

*Е. Т. Чамзырын,  
к.ф.н., доцент кафедры  
тувинской филологии и общего  
языкознания ТувГУ*

**Мне думается, что каждый писатель,  
пишущий для детей, должен, прежде всего,  
представить себя ребёнком...  
М. Пришвин**

### **Мир детства в произведениях Л. Чадамба**

Детство – один из самых светлых и беззаботных периодов жизни каждого человека, когда мир сулит множество новых открытий. Детские воспоминания, как правило, настолько ярки и образны, что даже спустя много лет люди мысленно возвращаются в детство, черпая в воспоминаниях радость и утешение.

Поэтому в круге детской литературы сосредоточиваются творческие усилия многих поэтов и прозаиков, которые посвящают себя в основном или полностью идейно-эстетическому и духовному воспитанию подрастающего поколения.

Возникновение тувинской детской литературы является одним из важных эстетических завоеваний тувинского народа, следствием развития его духовной культуры и художественной мысли. С середины 50-х годов XX столетия начинается новый этап развития детской тувинской литературы [Чамзырын 2009 10].

У истоков литературы для детей стояли почти все основоположники тувинской литературы. Неоценимый вклад в зарождение тувинской детской литературы внесли С. Сарыг-оол, О. Саган-оол, Б. Хөвенмей, В. Эренчин, Л. Чадамба.

Вклад Л. Чадамба в становление поэзии для детей – особый. Как мастер тувинской детской литературы, заслуженно пользуется любовью детей. Большой жизненный опыт, творческая активность, глубокое знание детской психологии, яркое дарование художника слова способствовали созданию впечатляющего детского характера, типичного для своего времени.

Л. Чадамба – сын тоджинского охотника Борандая. Родился 18 марта 1918 года в местечке Хоң-Шөл на берегу шумливой таежной речки Аспаннуг Тоджинского кожууна.

В 1927-1929 годах обучался монгольской грамоте: сначала – в Эн-Сугском буддийском монастыре, затем в Тоора-Хемской начальной школе; в 1930-1931 - новой тувинской письменности на краткосрочных курсах. А трудовая деятельность началась в 12-летнем возрасте, с обучения населения новой тувинской письменности на курсах ликбеза.

После окончания учебного комбината в 1935 году был направлен директором в Кара-Хаакскую начальную школу, затем во вторую школу г. Кызыла. Способный выпускник педагогического техникума показал себя талантливым педагогом.

В 1940 году он заведует научно-методическим кабинетом Министерства просвещения ТНР. В 1945 году, закончив Тувинскую областную советско-партийную школу, был назначен директором института языка, литературы и истории, затем министром культуры, заведующим школьным отделом обкома КПСС, ответственным секретарем Тувинского республиканского комитета защиты мира, редактором альманаха «Улуг-Хем».

Л. Б. Чадамба – автор первых учебников по тувинскому языку и чтению, участвовал в составлении грамматики для 1-3 классов, букваря и первого русско-тувинского словаря. Большая работа по составлению новых учебников была отмечена высокой педагогической наградой – медалью К. Д. Ушинского. Педагогическая деятельность в школе, работа над учебниками, создание книги для детей всех возрастов – дошкольного, младшего, среднего и старшего школьного, - привели его к сочинению стихов для детей.

Профессиональное развитие тувинской детской поэзии начинается с Л. Чадамба. Он целиком посвятил свой талант детям и по праву считается зачинателем тувинской детской поэзии [Кюнзегеш: 76].

В 1933 году пятнадцатилетним юношей написал первое трогательное стихотворение «Терекчигеш» («Тополек»). Образ тополя – одушевленный, очеловеченный. Олицетворение представляет художнику большие возможности для поэтической передачи познавательного материала из жизни природы.

Ручки, ноги у тебя холодны, как лед.  
За пазуху их сунуть мне, дыханием согреть?  
Ты весь как будто бы дрожишь,  
Накрыть бы одеялом мне тебя,  
Согреть ли как-нибудь? (Подстр. пер. С. Ондур)

Такое ощущение природы, как живого существа, близко детям. Как детский поэт, Л. Чадамба стал известным, начиная со стихотворения «Пионер чараш» («Пионерский галстук»). Оно сразу стало песней, которую пела вся тувинская детвора [Хадаханэ].

Как красиво летит в синеве  
Гордых птиц белокрылая стая.  
Как красиво, когда на зеленой траве  
Пионеры беспечно играют! (Пер. С. Козловой)

Им изданы сборники стихов для детей: «Аас-кежик» («Счастье» 1952), «Ак-көк хемнер» («Голубые реки» 1966), «Бичии өңнүктөримге» («Юным друзьям» 1987). Младшему школьному возрасту адресован сборник «Салгакчылар» («Поколение» 1968). В нем автор нарисовал картины быстро-меняющейся Тувы, радость перемен в жизни, ростки нового.

Одной из любимых тем Л. Чадамба является тема природы, которая имеет огромное нравственное и эстетическое значение. Он одним из первых в тувинской детской поэзии написал цикл стихотворений «Времена года». Мастерство автора в том, что не только создал картину природы весной, летом, осенью, зимой, но и сумел показать юному читателю, что эти четыре времени года тесно связаны с трудом человека, всегда идет непрекращающаяся работа [Даржай 1978 9].

### **Весна**

Низины заливают половодьем –  
С них много сена летом соберем мы!  
А нынче сеют и в поля выходят,  
И труд на них кипит весенним громом.

### **Лето**

На лугах сегодня сенокос,  
Но нигде не слышно свиста кос –  
Слышу только песни косарей  
Да машин торжественный хөөмей.

### **Осень**

Золотое море зерна  
Полилось с колхозных полей.  
Жатки и комбайны в волнах  
Плыли, как отряд кораблей.

### **Зима**

А мальчишки – на коньках – по речке!  
А мальчишки – по буграм – на лыжах!  
В морозец все бодрей, все крепче,  
Ломким язычком им щеки лижет. (Пер. С. Козловой)

Природа в творчестве Л. Чадамба как бы часть его самого, для нее он всегда находит яркие художественные средства и краски. Они полны загадок, чудес, сочувствия к животным: «Чаптанчыглар» («Милые»), «Дуруялар» («Журавли»), «Сайлык» («Синица»). В них он отражает жизнь крохотных обитателей окружающего мира, согласие с природой, воспитывает в маленьком человеке бережное отношение к животному миру.

Мои друзья, маленькие мальчики,  
Мальчики, где же сделанные вами гнезда?  
Красивая птичка, не знаешь ты?  
Посмотри же туда, вот они,  
Совсем от тебя недалеко. («Птичка». Подстрочный перевод С. Ондур).

Воспевание труда – одна из главных тем Л. Чадамба. В своих произведениях он сумел увлечь детвору в дела своих героев, мастерски используя сюжетные возможности детского стиха. «Мээң ажылым» («Моя работа»), «Оолдар» («Мальчики») в них маленькие герои нянчат младших, помогают по хозяйству, пасут скот, ухаживают за животными.

Помощники родителей своих,  
Такие работающие дети («Мальчики». Подстр. пер. С. Ондур).

Главный труд для школьников – учеба. Этой идее посвящены «Чагыг» («Клятва»), «Башкымның чагыгы» («Наказ учителя»), «Сентябрь бир» («Первое сентября»), «Оглумга» («Сыну») и многие другие стихотворения автора. Так, например, стихотворение «Учитель»:

Я все науки изучу,  
Узнаю всё, учтите!  
Я тоже стать таким хочу,  
Как славный мой учитель (Пер. С.Козловой).

С большой любовью у малышей пользуется стихотворение «Бичии Лена» («Маленькая Лена»). В нем вырисовывается позитивный образ первоклассницы Лены. Девочка привлекает читателя трудолюбием: «хотя маленькая пишет, читает, считает, рисует, как учитель и артист. Помогает маме, помоем посуду, поливает цветы; скромная, опрятная. Все говорят, что она трудолюбивая». Все слова стихотворения понятны ребенку.

Поэт самобытно показывает жизнь детей с их увлечениями и интересами: «Ивижилер оолдары» («Сыновья оленеводов»), «Ужудукчу» («Летчик»), «Үлегерлиг оол» («Примерный мальчик»), где юные герои смелые, ловкие, смысленные; один хочет стать летчиком, другой увлечен музыкой и т. д.

Наряду с такими идеями поэт беззлобно высмеивает хвастунишек, лентяев, трусов, не прямо обвиняя их, а с помощью убедительных сатирико-юмористических красок: «Тенекпейни Телик-оолду» («Озорник Телик-оол»).

Жил-был мальчик  
По имени Телик.  
Хвастался на весь свет он,  
Что лучше всех, умнее всех.  
И пятерки у него больше всех.  
Где же твои четверки и пятерки, Телик?  
Почему тройки все?  
Если будешь кое-как учиться,  
Еле-еле тройки получать,  
Родина похвалит ли тебя? (Подстр. пер. С. Ондур).

#### Или

Если от работы ты отлыниваешь,  
Твой живот заноем от голода («Дятел». Подстр. пер. С. Ондур )

Эти стихи Л. Чадамба блещут юмором, неподдельной детской непосредственностью. В них есть умение автора видеть необыкновенное в обыкновенном.

Перемены в жизни аратов, их новая жизнь выражены в следующих стихах: «Чаа суурум» («Моя деревня»), «Чаа чуртталга» («Новая жизнь»). Дети в них являются непосредственными участниками новой жизни.

В деревне нашей строят дом,  
И вот для проживания он уже готов.  
В один из тех прекрасных домов  
Въехала моя семья. («Новая жизнь»)

О творческой зрелости поэта свидетельствует стихотворение «Кым-дыр мен?» («Зверек золотой»), которое пользуется огромной популярностью у тувинской детворы; одно из лучших стихотворений тувинской детской поэзии [Куулар 1970: 115].

Автор, используя традиции фольклора, создал свое замечательное произведение. Находит точные слова, определяющие повадки маленького зверька, соболя:

Зверек я очень небольшой,  
Но равен золоту ценой,  
Я всем пушным зверям под стать,  
Ну, как меня, ребята, звать? (Пер. Е. Стюарт)

«Зверек золотой» Л. Чадамба светло звучит и написан в гимнической интонации. Стихотворение раскрывает неповторимость и пристальность взгляда ребенка на жизнь. Тем самым оно воспитывает маленького читателя, поднимает его умственный и литературный уровень. Простота композиции, яркая образность, легкость в звучании свойственна детским стихотворениям Л. Чадамба.

Итак, яркие самобытные произведения для детей поэта Л. Чадамба основываются на удивительно поэтичном видении мира, глубоком постижении детской психологии, знании специфических законов детской литературы, органической связи с народным творчеством.

И мы считаем, что Леонид Чадамба – основоположник тувинской детской поэзии.

Он успешно выступил и в прозе для детей среднего возраста и юношества, посвятив им повести «Тайганың оглу» («Сын тайги» 1976), цикл рассказов «Тожу кыдыраажы» («Тоджинская тетрадь») и повесть «Аян-чорук» («Путешествие», 1980) для детей, в которых рассказывается о жизни детей далекой Тоджи.

К 85-летию Л. Б. Чадамба, в 2003 году, была выпущена книга под таинственным и необычным названием «Тоолчургу Тожу чуртум» («Сказочная моя Тоджа»), куда включены проза, стихи и переводы автора.

Старинные песни, мифы и легенды, привлечшие его буйной фантазией, полюбил Л. Чадамба смолоду, с детства. Следы этой влюбленности видны в его собственных произведениях. Так, в сюжете рассказов «Тоджинская тетрадь» удачно использован фольклор родного народа.

Повесть «Путешествие» - это произведение о прекрасном уголке тувинской земли – Тодже. «Сюжет повести возник еще до открытия регулярного судоходства по Бий-Хему. Автор задумал тогда написать очерк о речниках Тувы и отправился на грузовой барже в плавание вместе с первым капитаном тувинцем Маратом Агбаановичем Ашак-оолом» [Кюнзегеш 1962, 76].

После поездки был написан небольшой очерк о первом капитане. Но редактор альманаха «Улуг-Хем» посоветовал расширить очерк до книжки для детей. Так возник замысел этой маленькой повести, в которой автор очень поэтично, романтично написал об увлекательном путешествии юных подруг Аллы и Лены на Тоджу.

Л. Чадамба не случайно выбрал жанр путешествия; события быстро сменяются и, естественно, читатели неотрывно следят за дальнейшими действиями. Очень доходчиво и лирично, через доступные детям топонимические легенды автор знакомит с удивительным краем. Например, «Балан» по-тюркски значит «мальчик», а «баландаш» «камень-мальчик», начал рассказывать очередную легенду Марат Агбаанович.

«Давным-давно по реке на плоту спускался один мальчик. Но его постигла неудача – плот его разбился, а сам он чудом уцелел, выбравшись на камень, что стоял на середине реки. С тех пор стали называть это место Баландаш».

В пути девочки видят много интересного, любят сибирской тайгой. Впервые в жизни повстречали диких зверей. Все это очень увлекательно для городских ребятшек: «Чего только они не увидели, пока плыли! А впереди – еще интереснее: новые друзья. Будет что рассказать одноклассникам». События показываются через восприятие ребенка. Л. Чадамба раскрывает мир детства, радость бытия живо и непосредственно.

Детский мир и мир взрослых Л. Чадамба показывает во взаимодействии. Аллу и Лену окружают добрые люди: это дедушка Чаңчаар, первый тувинский речной капитан Марат Агбаанович, его помощники Сергей Константинович, Леонид Сергеевич, радист Николай. Взаимодействие этих образов отображает дружбу народов.

Автор удивительно тонко передает приключения девочек, которые заблудились и ночевали в лесном шалаше. Особенно эмоционально воздействует эпизод повести, где описывается встреча капитана и потерявшихся девочек. Произведение демонстрирует знание автором детской психологии, игр, забав, интересов, специфических законов детской литературы, органических связей с народным творчеством. Юный читатель найдет в этом произведении себя, такого же непоседливого и пытливого, узнает о национальных чертах тоджинских детей, о любви к родному краю.

Выражение «с незапамятных времен», «Стройная, как пихта», «Давным-давно», «по щучьему велению», а также народные выражения «Кто не видел Азаса, тот не видел Тоджи; кто не видел Тоджи, тот не видел Тувы;» и т. д., неоднократно используемые автором, свидетельствуют о связи повести с народной поэтикой.

Повесть «Путешествие», поэтично рассказывающая о светлом безмятежном детстве, оставляет радостное чувство. Произведение автора отличается местным тоджинским колоритом [Чамзырын 2009: 70].

В 1988 году книга «Путешествие» полностью издана на русском языке, в ней напечатаны рассказы и повести «Путешествие» и «Сын Тайги». Отдельные стихи переведены на русский язык. Народный писатель Тувы Ю. Кюнзегеш об этой книге пишет, что «...рядом с нами навечно останутся его книги, его богатое литературное наследие. И эта книга, первая на русском языке, тоже. Как всенародная память о хорошем писателе, добром человеке, большом друге детей». И это, действительно, так.

Детские произведения Л. Чадамба разнообразны по содержанию и тематике. Это говорит о глубоком понимании писателем задач литературного творчества для детей. В данном вопросе взгляды Л. Чадамба совпадают с мнением В. Г. Белинского, который писал: «Да, для детей предметы те же, что для взрослых людей, только изложенные соответственно с их понятием; в этом-то и заключается одна из важнейших сторон этого ряда» [Белинский 1954: 96].

Творческое наследие детского писателя Л. Чадамба, в основной своей массе, не устарело. Многие мысли, догадки, предвидения не только подтвердились сегодня, но насущно необходимы даже завтрашним детским писателям, педагогам, родителям, не говоря уже о детях.

Автор был блистательным переводчиком. Им переведены на тувинский язык произведения многих известных писателей. Это стихотворения А. Пушкина, басни И. Крылова, произведения Н. Некрасова «Генерал Топтыгин», «Дедушка Мазай и зайцы», рассказы А. Серафимовича «Маленький шахтер» и А. Кононова «Рассказы о Ленине» и другие.

Писатель, ученый, педагог, видный общественный деятель Тувы, за заслуги перед народом Л. Чадамба награжден орденом Труда Тувинской Народной Республики, орденом Ленина, двумя орденами Трудового Красного Знамени, медалями «За доблестный труд в Великой Отечественной войне 1941-1945 гг.», «Ветеран труда», медалью К. Д. Ушинского, нагрудным знаком «Отличник погранвойск» второй степени. Избирался депутатом

Верховного Совета СССР 3-х созывов, депутатом Тувинского областного Совета депутатов трудящихся.

Заслуженный работник культуры Тувинской АССР. Имя Леонида Чадамба за заслуги в области литературы и культуры занесено в книгу «Заслуженные люди Тувы XX века».

Надолго сохранится в арсенале тувинской детской литературы наследие Л. Чадамба – писателя, досконально знавшего детей и умевшего шагать с ними рядом до последних мгновений жизни.

Поэтому многие произведения Л. Чадамба включены в программы общеобразовательных учреждений Республики Тыва.

Л. Чадамба своей многогранной деятельностью оказал огромное влияние на развитие тувинской литературы для детей. Его традиции обогащают и современную детскую литературу.

Список сокращений:

Подстр. пер. – Подстрочный перевод

1. Белинский, В. Г. Полн. собр. соч. Т. 4. – М., 1989.
2. Даржай, А. А. Шанда чадырдан – делгем орукче // Шын. – 1998. – Март 17.
3. Куулар, Д. С. Тувинская поэзия. – Кызыл, 1970.
4. Кюнзегеш, Ю. Л. Чадамба – писатель и человек // Путешествие. – Кызыл, 1988.
5. Мотяшов, И. П. Избранное. – М.: Детская литература, 1993.
6. Сивоконь, С. П. Уроки детских классиков. – М.: Детская литература, 2009.
7. Хадаханэ, М. А. Наш старший друг // Тув. правда. – 1998. – 18 марта.
8. Чамзырын, Е. Т. Этнопоэтические особенности тувинской детской прозы. – Кызыл, 2009.
9. Тексты
  1. Л. Чадамба. Чогаалдар чыындызы. – Кызыл: ТНУЧ, 1978.
  2. Л. Чадамба. Аян-чорук. Уругларга тоожу. – Кызыл: ТНУЧ, 1980.
  3. Л. Чадамба. Озеро света. Стихи для детей. – Кызыл: ОАО «Тываполиграф», 2013.

Доклад безупречный с литературоведческой стороны! Однако, к форуму библиотек было бы хорошо преподнести материал с другого ракурса, например, «Освещение творчества Л. Чадамба для читателей детских библиотек?» и т.д.